

# TEKNIK PENERJEMAHAN ARTIKEL BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA JEPANG PADA BAGIAN SHARE MEDIA DI PLAZA MUTIARA

Intan Ariyani Putri

43131320160014

## ABSTRAKSI

Penyusunan karya tulis ilmiah merupakan persyaratan kelulusan Pendidikan Diploma III Bahasa dan Sastra Jepang di STBA-JIA Bekasi. Judul karya tulis ilmiah ini adalah *Teknik Penerjemahan Artikel Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Jepang pada bagian Share Media di Plaza Mutiara*. Peneliti mengadakan penelitian ini di Plaza Mutiara yang berlokasi di Jl. DR. Ide Anak Agung Gde Agung Kav. E. 1. 2. No. 1&2 Jakarta Selatan. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui teknik penerjemahan artikel bahasa Indonesia ke dalam bahasa Jepang pada bagian share media, apa saja kendala yang terjadi dan bagaimana solusi yang dilakukan untuk menghadapi kendala yang terjadi dalam proses penerjemahan. Penelitian ini dilakukan dengan cara observasi dan wawancara. Berdasarkan hasil penelitian menunjukkan bahwa teknik penerjemahan artikel yang dilakukan sudah berjalan dengan baik, karena penerjemah menggunakan tiga tahapan dalam proses penerjemahan. Peneliti berharap karya tulis ilmiah ini dapat bermanfaat dan dapat dijadikan informasi untuk penelitian selanjutnya.

Kata Kunci : *Teknik Penerjemahan, artikel, plaza mutiara*

# ムティアラプラザのシェアメディア部分におけるインドネシア語から日本語へ記事の翻訳手法

インタンアリヤニプトリ

43131320160014

## 要旨

本科学論文の作成は、JIA 外国語大学での短大日本語や文学学科の卒業要件である。本科学論文は「ムティアラプラザのシェアメディア部分におけるインドネシア語から日本語へ記事の翻訳手法」と題した。研究者は、ムティアラプラザ Jl. DR. Ide Anak Agung Gde Agung Kav. E. 1. 2. No. 1&2 南ジャカルタにおける研究を行われた。本研究の目的は、シェアメディアの部分におけるインドネシア語の記事を日本語に翻訳する手法、発生する障害とは何か、そして翻訳プロセスで発生する障害に対処するための解決策を見つけることである。本研究は、観察とインタビューによって行われた。研究の結果によると、翻訳者は翻訳プロセスに3つの段階を使用したため、実行された記事の翻訳手法はうまくいっていることが分かった。研究は、この科学論文が有用であり、次の研究のための情報として使用できることを願っている。

キーワード：翻訳手法、記事、ムティアラプラザ